

The
Electoral
Commission

The
Electoral
Commission

如何登記為選民？

1. 填妥本單張夾附的表格。
2. 確保你已填妥表格的所有欄目並簽署「聲明」一欄。
3. 把表格交回你所在地的選民登記處 (electoral registration office)。欲獲聯絡詳情，可訪問網站 www.aboutmyvote.co.uk 請儘早進行登記，不然可能會趕不上下一次選舉投票。

誰可以登記為選民？

- 任何十六歲或以上人士（但須年滿十八歲才可投票）
- 英國或合資格的英聯邦國家公民。這代表在英國擁有永久入境及居留權利或不受此限之英聯邦國家公民。
- 愛爾蘭共和國或歐盟 (EU) 其他成員國的公民

我能在哪些選舉中投票？

英國公民、愛爾蘭公民及合資格的英聯邦國家公民（包括塞浦路斯和馬爾他）可以在所有的選舉中投票。

居住在英國的其他歐盟成員國公民可在地方政府的選舉中投票，但不能在英國國會的選舉 (UK Parliamentary elections) 中投票。居住在蘇格蘭或威爾斯的其他歐盟成員國公民亦可在蘇格蘭議會 (Scottish Parliament) 或威爾斯國民代表大會 (National Assembly for Wales) 的選舉中投票。

如果你是歐盟國家公民且希望在欧洲議會選舉中投票，則必須填寫另一份表格。請與你所在的選民登記處聯絡索取表格。

How do I register to vote?

1. Fill in the form attached to this leaflet.
2. Make sure you complete all sections of the form and sign the declaration.
3. Return the form to your local electoral registration office. For contact details, visit www.aboutmyvote.co.uk Register as soon as you can, or it may be too late to vote in the next election.

Who can register to vote?

- anyone 16 or over (but you cannot vote until your 18th birthday)
- British or qualifying Commonwealth citizens. This means Commonwealth citizens who have leave to enter or remain in the UK or do not require such leave.
- citizens of the Republic of Ireland or other European Union (EU) member states

Which elections can I vote in?

British citizens, Irish citizens and qualifying Commonwealth citizens (including those from Cyprus and Malta) can vote at all elections.

Citizens of other EU member states resident in the UK can vote in local government elections but cannot vote in UK Parliamentary elections. Those resident in Scotland or Wales may also vote in Scottish Parliamentary or National Assembly for Wales elections.

If you are an EU citizen and want to vote in European Parliamentary elections, you must fill in a separate form. Contact your local electoral registration office to ask for one.

更多資料

如果你需要更多表格或對登記投票有任何問題，請訪問網站 www.aboutmyvote.co.uk 或與你當地的選民登記處聯絡。

在英格蘭和威爾斯，選民登記處設在地方議會 (local council) 內。在蘇格蘭，選民登記處可能另址辦公。

欲獲聯絡詳情，可訪問網站 www.aboutmyvote.co.uk

本單張的內容不適用於北愛爾蘭。如欲查詢有關北愛爾蘭的詳情，請訪問網站 www.eoni.org.uk

其他格式

如果你需要本資料單張的其他格式，請訪問網站 www.aboutmyvote.co.uk

- 如：錄音檔案
- 特大字體版本
- 任何一種其他語言

欲查詢更多詳情，包括取得此單張的點字盲文版本，請與你的選民登記處聯絡。

More information

If you need more forms or have any questions about registering to vote, go to www.aboutmyvote.co.uk or contact your electoral registration office.

In England and Wales, the electoral registration office is based at your local council. In Scotland, it may be a separate office.

For contact details, go to www.aboutmyvote.co.uk

This leaflet does not apply in Northern Ireland. Visit www.eoni.org.uk for more information.

Other formats

Please visit www.aboutmyvote.co.uk if you need this information:

- as an audio file
- in large print
- in one of a number of other languages

For more information including to get this leaflet in Braille please contact your electoral registration office.

EC:15C

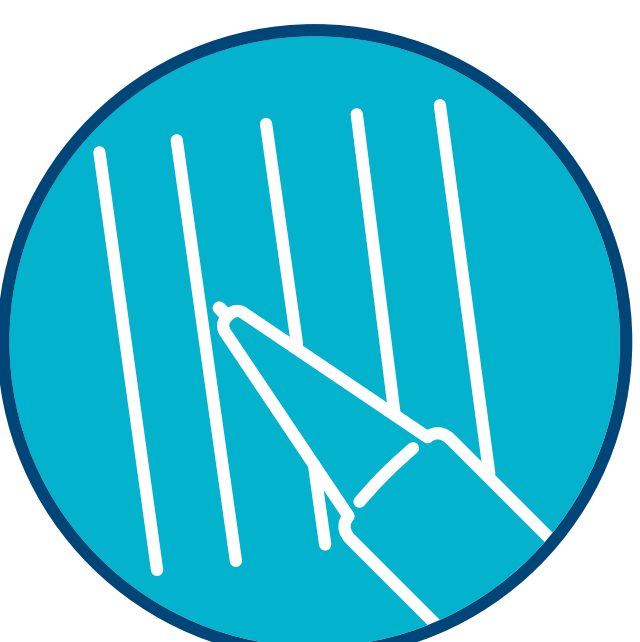
© The Electoral Commission 2010

請把此表格交回你的選民登記處。欲查詢聯絡地址，可訪問網站 www.aboutmyvote.co.uk。Please return this form to your electoral registration office. You can get the address at www.aboutmyvote.co.uk

請在此貼上
郵票
Please
stick a
stamp here

登記為選民
Register to vote

內附選民登記表格
An electoral registration form
is inside





The full register is used for elections, preventing and detecting crime, and checking applications for credit. The edited register is available for general sale and can be used for commercial activities such as marketing.

There are two versions of the register – the **full** version and the **edited** version. Your details will appear on the full version of the register, but you can choose whether or not your details appear on the edited register.

What is the electoral register?

The electoral register is the list of everyone who is registered to vote. You must be on the register to vote at elections. You are not automatically registered, even if you pay Council Tax.

You can register to vote at any time. If you're not registered, if you've moved or if your name has changed, fill in the attached form.

選民登記冊是一份記載了所有已登記可於選舉中投票人士的名單。你必須已登記在該份名單上，才可在選舉中投票。即使你是地方政府稅 (Council Tax) 的納稅人，你也不會自動獲登記為選民。你可隨時登記為選民。如果你尚未進行登記，又或者你已遷居、或更改了姓名，請填寫夾附表格。

選民登記冊有兩個版本 – 詳盡版本及經編輯過的版本。你的資料會列於登記冊的詳盡版本內，但你可以選擇是否也把自己的資料列於經編輯過的版本內。

何謂選民登記冊 (electoral register)?

沿此處撕開
tear here

選民登記表格 Electoral registration form



每份表格只可供一人填寫。請以黑色墨水及大寫字母填寫。在填寫完表格的每一欄並親自簽署後，請將表格送回你所在地的選民登記處。有關登記處的詳細地址可在網站 www.aboutmyvote.co.uk 上查閱。

Only one person can apply to register using this form. Please write in black ink and use **BLOCK LETTERS**. When you have completed **every** section and signed the form yourself, send it to your electoral registration office. For address details, go to www.aboutmyvote.co.uk

1 關於你的資料 About you

姓氏 / Surname

名字 (請全部詳盡列出) / First names (in full)

稱謂 / Title

國籍 (包括雙重國籍, 如適用)
Nationality (include dual nationality if appropriate)

如你未滿18歲, 請提供你的出生日期。
If you are under 18 years old, please give your date of birth.

日 日 月 月 年 年 年 年

如果你年滿70歲, 請在此打勾 (不適用於居住在蘇格蘭的人士)。
Tick here if you are 70 years old or over (does not apply in Scotland).

2 地址 (你目前的居住地) Address (where you are currently resident)

你只能以目前住址申請登記。如果你目前沒有其他住址, 你能以你的暫時住址申請登記。有一些情況例外 (如學生)。如果你對你的居住權有任何疑問, 請聯絡你的選舉登記主任 (Electoral Registration Officer)。

You can only apply for registration at your current home. You can apply at your temporary home if you currently have no other home. There are some exceptions (e.g. students). If you have any questions regarding your residency, please contact your Electoral Registration Officer.

郵政編碼 / Postcode

如果你不希望自己的資料被列入經編輯過的選民登記冊內, 供公眾人士購買, 請在此打勾。
Tick here if you **do not** want your name to be included on the **edited** register, which is available for general sale.

日間聯絡電話或手提電話 (可選擇性填寫)
Daytime telephone or mobile number (optional)

3 其他資料 Other information

你之前登記為選民的地址
Address where you were previously registered to vote

郵政編碼 / Postcode

地方議會 (如知道者)
Previous local council (if known)

你的姓名將會從記載你以前地址的登記冊內刪除。如果你認為你仍然應登記在該地址內, 請在下方說明原因。
Your name will be taken off the register for your previous address. If you think you should remain on the register at that address, please state the reason below.

如欲取得關於以郵遞方式投票的資料, 請在此打勾。
Tick here to receive information on voting by post.

如欲取得關於委託他人代為投票的資料, 請在此打勾。
Tick here to receive information on voting by proxy (someone else voting for you).

4 聲明 Declaration

據本人所知, 本表格內所載的資料全屬真確。我明白在此表格上提供虛假資料為刑事罪行, 一經定罪可被判入獄及 / 或罰款。

我確認本人為英國公民、愛爾蘭公民、歐盟成員國公民或合資格的英聯邦國家公民。

合資格的英聯邦國家公民為在英國擁有永久入境或居留權或不受此限的人士。

As far as I know, the details on this form are true and accurate. I understand that to provide false information on this form is an offence, punishable on conviction by imprisonment and/or a fine.

I confirm that I am a British, Irish, European Union or qualifying Commonwealth citizen.

Qualifying Commonwealth citizens are those who have leave to enter or remain in the UK or do not require such leave.

簽署 / Signature

日期 / Date

日 日 月 月 年 年 年 年

請塗濕此處 / moisten here

請塗濕此處 / moisten here

請塗濕此處 / moisten here